

CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE No. 5396/GR-PN

entre la

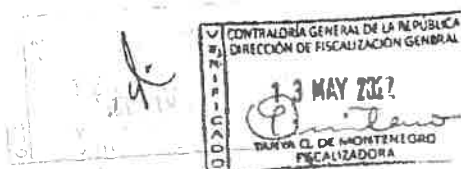
REPÚBLICA DE PANAMÁ

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

**Programa para el Mejoramiento en la Eficiencia, Calidad e Inclusión del
Sector Educativo de Panamá**

28 de ABRIL de 2022



CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE

ESTIPULACIONES ESPECIALES

El presente Convenio de Financiamiento no Reembolsable (en adelante, "el Convenio") se celebra entre la REPÚBLICA DE PANAMÁ (en adelante, "el Beneficiario") y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en calidad de administrador de la Facilidad no Reembolsable del Banco, en adelante individualmente "el Banco" y, conjuntamente con el Beneficiario, las "Partes", el 28 de abril de 2022.

CAPÍTULO I

Objeto, Elementos Integrantes del Convenio y Definiciones Particulares

CLÁUSULA 1.01. Objeto del Convenio. El objeto del presente Convenio es acordar los términos y condiciones en que el Banco otorga un financiamiento no reembolsable al Beneficiario para contribuir en la ejecución del Programa para el Mejoramiento en la Eficiencia, Calidad e Inclusión del Sector Educativo de Panamá, en adelante el "Programa", cuyos aspectos principales se acuerdan en el Anexo Único.

CLÁUSULA 1.02. Elementos Integrantes del Convenio. El presente Convenio está integrado por estas Estipulaciones Especiales, las Normas Generales y por el Anexo Único.

CLÁUSULA 1.03. Definiciones particulares. En adición a los términos definidos en las Normas Generales, cuando los siguientes términos se utilicen con mayúscula en el presente Convenio, éstos tendrán el significado que se les asigna a continuación. Cualquier referencia al singular incluye el plural y viceversa.

- (a) "Contrato de Préstamo" significa el Contrato de Préstamo No. 4357/OC-PN.
- (b) "MECSE" significa el Programa Mejorando la Eficiencia y Calidad del Sector Educativo.
- (c) "Préstamo" significa los recursos provenientes del Contrato de Préstamo.
- (d) "ROP" significa el Reglamento Operativo del Programa.
- (e) "SIACE" significa el Sistema de Información del Centro Educativo.

CAPÍTULO II

La Contribución

CLÁUSULA 2.01. Monto y moneda de la Contribución. (a) En los términos de este Convenio, el Banco otorga al Beneficiario, y éste acepta, un financiamiento no reembolsable de hasta quince millones de Dólares (US\$15.000.000), en adelante denominada la "Contribución".



5396/GR-PN

(b) En adición a la Contribución, el financiamiento del Programa incluirá los recursos del Préstamo hasta por la suma de cien millones de Dólares (US\$100.000.000), provenientes del Contrato de Préstamo.

CLÁUSULA 2.02. Proporción de la Contribución y del Préstamo. (a) Las Partes acuerdan que la proporcionalidad entre el monto del Préstamo y el monto de la Contribución para el Programa deberá mantenerse durante el Plazo Original de Desembolso o sus extensiones, según sea el caso.

(b) Si durante el Plazo Original de Desembolsos o sus extensiones, ocurriese una reducción en el monto del Préstamo, el Banco reducirá en igual proporción el monto disponible de recursos provenientes de la Contribución con el fin de asegurar y mantener la proporcionalidad a que se refiere el inciso (a) anterior.

CLÁUSULA 2.03. Solicitud de desembolso y moneda de los desembolsos. (a) El Beneficiario podrá solicitar al Banco desembolsos con cargo a la Contribución, de acuerdo con lo previsto en el Capítulo III de las Normas Generales.

(b) El Beneficiario acepta y reconoce que todos los desembolsos en virtud de este Convenio estarán sujetos a la disponibilidad de recursos suficientes en la Facilidad No Reembolsable del Banco. El Banco, previo a la aprobación de una solicitud de desembolso, deberá determinar que el saldo disponible en la Facilidad No Reembolsable del Banco sea suficiente, tomando en cuenta el monto correspondiente al desembolso solicitado.

(c) Los desembolsos de la Contribución al Beneficiario estarán sujetos a la aprobación por parte del Banco. El presente Convenio no constituye un compromiso o una obligación del Banco de realizar desembolsos al Beneficiario. El Beneficiario se reserva el derecho de renunciar a los recursos no desembolsados del Préstamo, de acuerdo con las disposiciones del Contrato de Préstamo, si el Banco no aprobase una solicitud de desembolso de la Contribución.

(d) Todos los desembolsos se denominarán y efectuarán en Dólares.

(e) Las Partes acuerdan que los desembolsos de los recursos provenientes de la Contribución serán realizados de manera simultánea a los desembolsos de los recursos provenientes del Préstamo. Asimismo, cada desembolso de la Contribución deberá de mantener la proporcionalidad entre el monto del Préstamo y el monto de la Contribución de que trata la Cláusula 2.02(a) de estas Estipulaciones Especiales.

CLÁUSULA 2.04. Plazo para los desembolsos. (a) El Plazo Original de los Desembolsos será de cuatro (4) años, contados a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio.

(b) El Plazo Original de los desembolsos indicado anteriormente y los demás plazos pactados en el presente Convenio solo podrán ser prorrogados, por razones debidamente justificadas, con el previo consentimiento por escrito del Banco.

5396/GR-PN



CAPÍTULO III

Desembolsos y uso de los recursos de la Contribución

CLÁUSULA 3.01. Condiciones especiales previas al primer desembolso. El primer desembolso de los recursos de la Contribución está condicionado a que se cumplan, a satisfacción del Banco, en adición a las condiciones previas estipuladas en el artículo 3.01 de las Normas Generales, las siguientes:

- (a) Que el Ministerio de Educación (MEDUCA) haya enviado para no objeción del Banco el borrador de acuerdo con la agencia especializada;
- (b) Que se hayan contratado a los equipos técnicos y fiduciarios de la Unidad Ejecutora de MECSE; y
- (c) Que haya entrado en vigor el Reglamento Operativo (ROP) actualizado, en los términos previamente acordados con el Banco.

CLÁUSULA 3.02. Uso de los recursos de la Contribución. Los recursos de la Contribución financiarán actividades relacionadas con el logro de los resultados, que: (i) estén en concordancia con los objetivos del Programa; (ii) sean efectuadas de acuerdo con las disposiciones de este Convenio y las políticas del Banco; (iii) los costos asociados a las actividades sean adecuadamente registrados y sustentados en los sistemas del Beneficiario u Organismo Ejecutor, según corresponda; y (iv) hayan sido efectuados con posterioridad al 10 de noviembre de 2021 y antes del vencimiento del Plazo Original de Desembolso o sus extensiones. Dichos gastos se denominan, en adelante, "Gastos Elegibles".

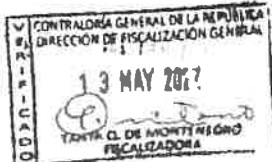
CLÁUSULA 3.03. Tasa de cambio para justificar gastos realizados en Moneda Local del país del Beneficiario. Para efectos de lo estipulado en el Artículo 3.10 de las Normas Generales, las Partes acuerdan que la tasa de cambio aplicable para determinar la equivalencia en Dólares de pagos efectuados en Moneda Local del país del Beneficiario será la indicada en el inciso (b)(ii) de dicho Artículo. Para dichos efectos, la tasa de cambio acordada será la tasa de cambio del primer día hábil del mes en que se efectúen los pagos respectivos.

CAPÍTULO IV

Ejecución del Programa

CLÁUSULA 4.01. Organismo Ejecutor. El Beneficiario ejecutará el Programa por intermedio del Ministerio de Educación (MEDUCA), el cual, para los fines de este contrato, será denominado "Organismo Ejecutor."

CLÁUSULA 4.02. Contratación de obras y servicios diferentes de consultoría y adquisición de bienes. (a) Para efectos de lo dispuesto en el Artículo 2.01(24) de las Normas Generales, las Partes dejan constancia que las Políticas de Adquisiciones son las fechadas mayo de 2019, que están recogidas en el documento GN-2349-15, aprobado por el Banco el 2 de julio de 2019. Si las Políticas de Adquisiciones fueran modificadas por el Banco, la contratación de obras y servicios diferentes de consultoría y la adquisición de bienes serán llevadas a cabo de



5396/GR-PN

acuerdo con las disposiciones de las Políticas de Adquisiciones modificadas, una vez que éstas sean puestas en conocimiento del Prestatario y el Prestatario acepte por escrito su aplicación.

(b) Para la contratación de obras y servicios diferentes de consultoría y la adquisición de bienes, se podrá utilizar cualquiera de los métodos descritos en las Políticas de Adquisiciones, siempre que dicho método haya sido identificado para la respectiva adquisición o contratación en el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco. La utilización de las normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones del Beneficiario o de una entidad del Beneficiario se sujetará a lo dispuesto en el párrafo 3.2 de las Políticas de Adquisiciones y en el Artículo 4.04(b) de las Normas Generales.

(c) El umbral que determina el uso de la licitación pública internacional, será puesto a disposición del Prestatario o, en su caso, del Organismo Ejecutor, en la página <https://projectprocurement.iadb.org/es>. Por debajo de dicho umbral, el método de selección se determinará de acuerdo con la complejidad y características de la adquisición o contratación, lo cual deberá reflejarse en el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco.

(d) En lo que se refiere al método de licitación pública nacional, los procedimientos de licitación pública nacional respectivos podrán ser utilizados siempre que, a juicio del Banco, dichos procedimientos sean consistentes con los Principios Básicos de Adquisiciones y sean compatibles de manera general con la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y tomando en cuenta, entre otros, lo dispuesto en el párrafo 3.4 de dichas Políticas.

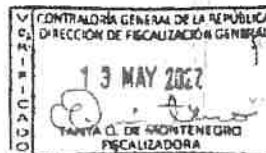
(e) En lo que se refiere a la utilización del método de licitación pública nacional, éste podrá ser utilizado siempre que las contrataciones o adquisiciones se lleven a cabo de conformidad con el documento o documentos de licitación acordados entre el Organismo Ejecutor y el Banco.

(f) El Beneficiario se compromete a obtener o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor obtenga, antes de la adjudicación del contrato correspondiente a cada una de las obras del Proyecto, si las hubiere, la posesión legal de los inmuebles donde se construirá la respectiva obra, las servidumbres u otros derechos necesarios para su construcción y utilización, así como los derechos sobre las aguas que se requieran para la obra de que se trate.

CLÁUSULA 4.03. Selección y contratación de servicios de consultoría. (a) Para efectos de lo dispuesto en el Artículo 2.01(25) de las Normas Generales, las Partes dejan constancia que las Políticas de Consultores son las fechadas mayo de 2019, que están recogidas en el documento GN-2350-15, aprobado por el Banco el 2 de julio de 2019. Si las Políticas fueran modificadas por el Banco, la selección y contratación de servicios de consultoría serán llevadas a cabo de acuerdo con las disposiciones de las Políticas de Consultores modificadas, una vez que éstas sean puestas en conocimiento del Beneficiario y el Beneficiario acepte por escrito su aplicación.

(b) Para la selección y contratación de servicios de consultoría, se podrá utilizar cualquiera de los métodos descritos en las Políticas de Consultores, siempre que dicho método haya sido identificado para la respectiva contratación en el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco. La utilización de las normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones del Prestatario o de una entidad del Beneficiario se sujetará a lo dispuesto en el párrafo 3.2 de las Políticas de Consultores y en el Artículo 4.04(b) de las Normas Generales.

5396/GR-PN



(c) El umbral que determina la integración de la lista corta con consultores internacionales será puesto a disposición del Beneficiario o, en su caso, del Organismo Ejecutor, en la página <https://projectprocurement.iadb.org/es>. Por debajo de dicho umbral, la lista corta podrá estar íntegramente compuesta por consultores nacionales del país del Prestatario.

CLÁUSULA 4.04. Actualización del Plan de Adquisiciones. Para la actualización del Plan de Adquisiciones de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 4.04(c) de las Normas Generales, el Beneficiario deberá utilizar o, en su caso, hacer que el Organismo Ejecutor utilice, el sistema de ejecución y seguimiento de planes de adquisiciones que determine el Banco.

CLÁUSULA 4.05. Reglamento Operativo del Programa. (a) La ejecución del Programa se regirá por lo dispuesto en el presente Convenio y en las disposiciones contenidas en el ROP, a que se refiere la Cláusula 3.01(c) de estas Estipulaciones Especiales, en el entendido de que podrán introducirse modificaciones al ROP durante la ejecución del Programa con la previa no objeción escrita del Banco. Cuando existiere contradicción o falta de consonancia entre las disposiciones de este Convenio y las establecidas en el ROP, prevalecerán las disposiciones contenidas en este Convenio.

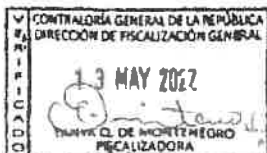
(b) El ROP deberá establecer directrices y procedimientos operativos relacionados a: (i) estructura de ejecución de ambos programas y responsabilidades de las distintas direcciones del MEDUCA; (ii) responsabilidades de otras entidades y agencias especializadas, relacionadas con la implementación de los componentes; (iii) procedimientos de planificación y programación de las actividades a ser financiadas; (iv) procedimientos y procesos de gestión técnica y administración financiera y de adquisiciones; (v) procedimientos para la gestión ambiental y social del programa; y (vi) instrucciones de operación para la implementación de las actividades de monitoreo y evaluación de impacto.

CAPÍTULO V

Supervisión y Evaluación del Programa

CLÁUSULA 5.01. Supervisión de la ejecución del Programa. A los efectos de lo establecido en el Artículo 5.02 de las Normas Generales, los documentos que, a la fecha de suscripción de este Convenio, se han identificado como necesarios para supervisar el progreso en la ejecución del Programa son:

- (a) Informes semestrales de progreso. Durante el Periodo Original de Desembolso y sus extensiones, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada Semestre, el Organismo Ejecutor deberá presentar al Banco informes semestrales de progreso. Dichos informes deberán incluir, como mínimo, la evolución de los indicadores de seguimiento de productos y actividades del Programa, así como información contable-financiera para alimentar el Reporte de Progreso y Monitoreo (PMR) del Banco. El Informe de Progreso correspondiente al segundo semestre del año calendario deberá presentar una síntesis de los logros alcanzados por componentes, analizando los riesgos del Programa de acuerdo con la Matriz de Riesgo del mismo. Debe presentar



5396/GR-PN

también una visión consolidada de las dificultades y lecciones aprendidas, así como las recomendaciones destinadas a retroalimentar el Programa incluyendo, eventualmente, una revisión de las metas para lo que quede del Programa.

CLÁUSULA 5.02. Supervisión de la gestión financiera del Programa. (a) Para efectos de lo establecido en el Artículo 5.03 de las Normas Generales, los informes de auditoría financiera externa que, a la fecha de suscripción de este Convenio, se han identificado como necesarios para supervisar la gestión financiera del Programa son:

- (i) Los estados financieros auditados del Programa, que deberán presentarse al Banco dentro del plazo de ciento veinte (120) días siguientes al cierre del ejercicio fiscal del Programa, debidamente dictaminados por una entidad de auditoría independiente aceptable al Banco, para lo cual se deberán utilizar términos de referencia previamente acordados con el Banco. El último de esos estados financieros auditados deberá presentarse al Banco dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al vencimiento del Plazo Original de Desembolso o sus extensiones.

(b) Para efectos de lo dispuesto en el Artículo 5.03(a) de las Normas Generales, el ejercicio fiscal del Programa será el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de cada año.

CLÁUSULA 5.03. Evaluación de resultados. El Beneficiario se compromete a colaborar con el Banco y a presentarle, por intermedio del Organismo Ejecutor, la información que el Banco razonablemente solicite para la elaboración de la evaluación de los resultados asociados a los objetivos del Programa. Dicha evaluación será llevada a cabo por el Banco, el cual cubrirá sus costos con recursos propios.

CAPÍTULO VI

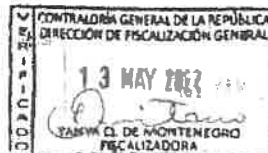
Disposiciones varias

CLÁUSULA 6.01. Vigencia del Convenio. (a) Este Convenio entrará en vigencia en la fecha en que, de acuerdo con las normas de la República de Panamá, adquiera plena validez jurídica.

(b) Si en el plazo de un (1) año contado a partir de la fecha de suscripción de este Convenio, éste no hubiere entrado en vigencia, todas las disposiciones, ofertas y expectativas de derecho en él contenidas se reputarán inexistentes para todos los efectos legales sin necesidad de notificaciones y, por lo tanto, no habrá lugar a responsabilidad para ninguna de las Partes. El Beneficiario se obliga a notificar por escrito al Banco la fecha de entrada en vigencia, acompañando la documentación que así lo acredite.

CLÁUSULA 6.02. Comunicaciones y Notificaciones. (a) Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o informes que las Partes deban realizar en virtud de este Convenio en relación con la ejecución del Programa, con excepción de las notificaciones mencionadas en el siguiente literal (b), se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente sea recibido por el destinatario en la respectiva dirección que

5396/GR-PN



enseguida se anota, o por medios electrónicos en los términos y condiciones que el Banco establezca e informe al Beneficiario, a menos que las Partes acuerden por escrito otra manera.

Del Beneficiario:

Dirección Postal:

Ministerio de Economía y Finanzas
Dirección de Financiamiento Público
Vía España y calle 52, Edf. Ogawa 4to piso
Apartado Postal 0816-02886
Ciudad de Panamá, República de Panamá

Teléfono: (507) 507-7202

Correo electrónico: ridcp@mef.gob.pa

Del Organismo Ejecutor:

Dirección Postal:

Ministerio de Educación (MEDUCA)
Villa Cárdenas, Ancón
Apartado Postal 0816-04049
Ciudad de Panamá, República de Panamá

Teléfono: (507) 511-4400

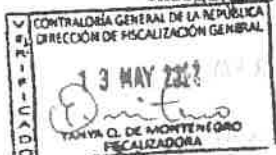
Del Banco:

Dirección Postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
Representación del Banco en Panamá
Edificio Tower Financial Center (Towerbank) - Piso 23
Calle 50 y Elvira Mendez,
Apartado Postal 0816-02900 Zona 5
Ciudad de Panamá, República de Panamá

Correo electrónico: BIDPanama@iadb.org

(b) Cualquier notificación que las Partes deban realizar en virtud de este Convenio sobre asuntos distintos a aquellos relacionados con la ejecución del Programa, incluyendo las solicitudes de desembolsos, deberá realizarse por escrito y ser enviada por correo certificado, correo electrónico o facsímil, dirigido a su destinatario a cualquiera de las direcciones que enseguida se anotan y se considerarán realizados desde el momento en que la notificación



5396/GR-PN

correspondiente sea recibida por el destinatario en la respectiva dirección, o por medios electrónicos en los términos y condiciones que el Banco establezca e informe al Beneficiario, a menos que las Partes acuerden por escrito otra manera de notificación.

Del Beneficiario:

Dirección Postal:

Ministerio de Economía y Finanzas
Dirección de Financiamiento Público
Vía España y calle 52, Edf. Ogawa 4to piso
Apartado Postal 0816-02886
Ciudad de Panamá, República de Panamá

Teléfono: (507) 507-7202

Correo electrónico: ridcp@mef.gob.pa

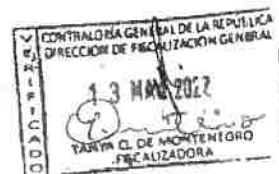
Del Banco:

Dirección Postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsimil: (202) 623-3096

5396/GR-PN

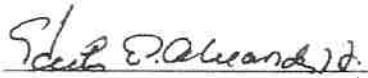


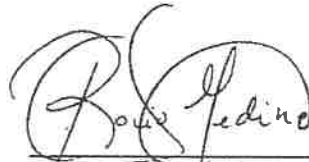
CLÁUSULA 6.03. Cláusula Compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive o esté relacionada con el presente Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las Partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del tribunal de arbitraje a que se refiere el Capítulo X de las Normas Generales.

EN FE DE LO CUAL, el Beneficiario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el presente Convenio en dos (2) ejemplares de igual tenor, en la ciudad de Panamá, República de Panamá, el día arriba indicado.


REPÚBLICA DE PANAMÁ

BANCO INTERAMERICANO
DE DESARROLLO


Héctor E. Alexander H. 28 ABR 2022
Ministro de Economía y Finanzas


Rocío Medina-Bolívar 12 abril 2022
Representante del Banco en Panamá

REFRENDO:

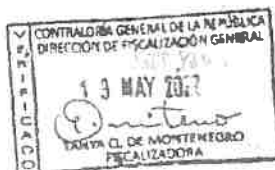

Contraloría General de la República



Nombre: GERARDO SOLÍS

Título: CONTRALOR GENERAL

Fecha: 08 AGO 2022



5396/GR-PN

CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE NORMAS GENERALES

CAPÍTULO I

Aplicación e interpretación

ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales son aplicables a los convenios de financiamiento no reembolsable para inversión que el Banco celebre con los Beneficiarios con recursos de la Facilidad No Reembolsable del Banco, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante del presente Convenio.

ARTÍCULO 1.02. Interpretación. (a) **Inconsistencia.** En caso de contradicción o incoherencia entre lo estipulado en las Estipulaciones Especiales, los anexos del Convenio, si los hubiere, y estas Normas Generales, las disposiciones de aquellos prevalecerán sobre lo dispuesto en estas Normas Generales. En caso de contradicción o inconsistencia entre disposiciones de un mismo elemento de este Convenio o entre las Estipulaciones Especiales y los anexos del Convenio, la disposición específica prevalecerá sobre la general.

(b) **Títulos y subtítulos.** Cualquier título o subtítulo de los capítulos, artículos, cláusulas u otras secciones de este Convenio se incluyen solo a manera de referencia y no deben ser tomados en cuenta en la interpretación de este Convenio.

(c) **Plazos.** Salvo que el Convenio disponga lo contrario, los plazos o períodos de días, meses o años se entenderán de días, meses o años calendario.

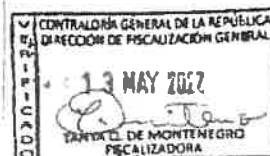
CAPÍTULO II

Definiciones

ARTÍCULO 2.01. Definiciones. Cuando los siguientes términos se utilicen con mayúscula en este Convenio, estos tendrán el significado que se les asigna a continuación. Toda referencia al singular incluye el plural y viceversa.

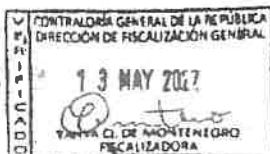
1. Por "Agencia de Contrataciones" significa la entidad con capacidad legal para suscribir contratos que, mediante acuerdo con el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, asume, en todo o en parte, la responsabilidad de efectuar las adquisiciones de bienes u obras, servicios de consultoría o servicios distintos de los de consultoría del Proyecto.
2. Por "Anticipo de Fondos" se entiende el monto de recursos desembolsados por el Banco al Beneficiario, con cargo al Financiamiento no Reembolsable, para sufragar Gastos

5396/GR-PN



Elegibles del Proyecto, de conformidad con lo establecido en el Artículo 3.07 de estas Normas Generales

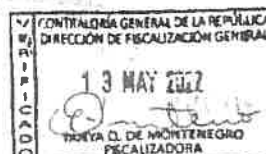
3. Por "Aporte Local" significa los recursos adicionales a los financiados por el Banco, que resulten necesarios para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto.
4. Por "Banco" se entiende el significado que se le atribuye en las Estipulaciones Especiales del presente Convenio.
5. Por "Beneficiario" se entiende el significado que se le atribuye en el preámbulo de las Estipulaciones Especiales de este Convenio.
6. Por "Convenio" se entiende el presente convenio de Financiamiento no Reembolsable.
7. "Contribución" tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.
8. Por "Directorio" se entiende el Directorio Ejecutivo del Banco.
9. "Dólar" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.
10. Por "Estipulaciones Especiales" se entiende el conjunto de cláusulas que componen la primera parte de este Convenio.
11. Por "Gasto Elegible" se entiende el significado que se le atribuye en las Estipulaciones Especiales de este Convenio.
12. Por "Financiamiento no Reembolsable" se entiende que es la Contribución.
13. Por "Día Hábil" se entiende un día en que los bancos comerciales y los mercados cambiarios efectúan liquidaciones de pagos y están abiertos para realizar sus actividades ordinarias (incluidas transacciones cambiarias y transacciones de depósitos en moneda extranjera) en la ciudad de Nueva York (Estados Unidos de América).
14. "Moneda de Aprobación" significa la moneda en la que el Banco aprueba la Contribución.
15. Por "Moneda Local" se entiende toda moneda de curso legal distinta al Dólar en los países de América Latina y el Caribe.
16. Por "Normas Generales" se entiende el conjunto de artículos que componen esta segunda parte del Convenio.
17. Por "Organismo Contratante" se entiende la entidad con capacidad legal para suscribir un contrato de adquisición de bienes, obras, servicios de consultoría y servicios distintos de los de consultoría con un contratista, un proveedor, un gabinete de consultoría o un consultor a título individual, según el caso.



5396/GR-PN

18. Por "Organismo Ejecutor" se entiende la entidad con personería jurídica encargada de la ejecución del Proyecto y de la utilización de los recursos de la Contribución. Cuando exista más de un Organismo Ejecutor, éstos serán coejecutores y se les denominará indistintamente, "Organismos Ejecutores" u "Organismos Coejecutores".
19. Por "Partes" se entiende el significado que se le atribuye en el preámbulo de las Estipulaciones Especiales.
20. Por "Período de Cierre" se entiende el plazo de noventa (90) días contados a partir del vencimiento del Plazo Original de Desembolso o sus extensiones.
21. Por "Plazo Original de Desembolso" se entiende el plazo inicialmente previsto para los desembolsos de la Contribución, que se define en las Estipulaciones Especiales.
22. Por "Plan de Adquisiciones" se entiende una herramienta de programación y seguimiento de las adquisiciones y contratos del Proyecto, en los términos establecidos en las Estipulaciones Especiales, las Políticas de Adquisiciones y las Políticas sobre Consultores.
23. Por "Plan Financiero" se entiende una herramienta de planificación y seguimiento de los flujos de fondos del Proyecto, que se combina con otras herramientas de planificación de proyectos, incluido el Plan de Adquisiciones.
24. Por "Políticas de Adquisiciones" se entiende las Políticas para la Adquisición de Bienes y Obras Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo que estén en vigor en el momento de la aprobación del Financiamiento no Reembolsable por el Banco.
25. Por "Políticas sobre Consultores" se entiende las Políticas para la Selección y Contratación de Consultores Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo que estén en vigor en el momento de la aprobación de la Contribución por el Banco.
26. Por "Práctica Prohibida" se entiende las prácticas que el Banco prohíbe en relación con las actividades que éste financia, definidas por el Directorio o que se definan en el futuro y se comuniquen al Beneficiario; se trata, entre otras, de prácticas coercitivas, colusorias, corruptas, fraudulentas y obstructivas.
27. Por "Proyecto" o "Programa" se entiende el proyecto o programa que se identifica en las Estipulaciones Especiales y que se compone de un conjunto de actividades con un objetivo de desarrollo a cuya financiación contribuyen los recursos de la Contribución.
28. Por "Semestre" se entiende los primeros o los últimos seis (6) meses de un año calendario. ✓

5396/GR-PN



29. Por "Trimestre" se entiende cada uno de los siguientes períodos de tres (3) meses del año calendario: el período que comienza el 1 de enero y termina el 31 de marzo; el período que comienza el 1 de abril y termina el 30 de junio; el período que comienza el 1 de julio y termina el 30 de septiembre; y el período que comienza el 1 de octubre y termina el 31 de diciembre.

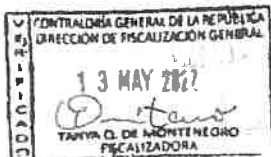
CAPÍTULO III

Desembolsos, renuncia y cancelación automática

ARTÍCULO 3.01. Condiciones previas al primer desembolso de los recursos del Financiamiento no Reembolsable. Sin perjuicio de otras condiciones que se establezcan en las Disposiciones Especiales, el primer desembolso de los recursos del Financiamiento no Reembolsable estará sujeto a que se cumplan, a satisfacción del Banco, las siguientes condiciones:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundamentados que establezcan, con señalamiento de las disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias pertinentes, que las obligaciones contraídas por el Beneficiario en este Convenio son válidas y exigibles. Dichos informes deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco estime pertinente formular.
- (b) Que el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo para efectos de solicitar los desembolsos del Financiamiento no Reembolsable y en otros actos relacionados con la gestión financiera del Proyecto y haya hecho llegar al Banco copias autenticadas de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.
- (c) Que el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, haya proporcionado al Banco por escrito, por intermedio de su representante autorizado para solicitar los desembolsos del Financiamiento no Reembolsable, información sobre la cuenta bancaria en la cual se depositarán los desembolsos del Financiamiento no Reembolsable. Se requerirán cuentas separadas para desembolsos en Moneda Local y Dólares. Dicha información no será necesaria para el caso en que el Banco acepte que los recursos del Financiamiento no Reembolsable sean registrados en la cuenta única de la tesorería del Beneficiario.
- (d) Que el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor haya demostrado al Banco que cuenta con un sistema de información financiera y una estructura de control interno adecuados para los propósitos indicados en este Convenio.

ARTÍCULO 3.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso. Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, o de un plazo mayor que las Partes acuerden por escrito, no se cumplieran las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 3.01 de estas Normas



5396/GR-PN

Generales y otras condiciones previas al primer desembolso que se hayan acordado en las Disposiciones Especiales, el Banco podrá rescindir este Convenio en forma anticipada mediante notificación al Beneficiario.

ARTÍCULO 3.03. Requisitos para todo desembolso. (a) Como requisito de todo desembolso y sin perjuicio de las condiciones previas al primer desembolso de los recursos del Financiamiento no Reembolsable establecidas en el Artículo 3.01 de estas Normas Generales y, si procede, en las Estipulaciones Especiales, el Beneficiario se compromete a presentar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor presente, al Banco por escrito, ya sea físicamente o por medios electrónicos, según la forma y las condiciones especificadas por el Banco, una solicitud de desembolso acompañada de los documentos pertinentes y demás documentos que el Banco pueda haberle requerido. Salvo que el Banco convenga en otra cosa, la última solicitud de desembolso se deberá presentar, a más tardar, treinta (30) días antes de la fecha de vencimiento del Plazo Original de Desembolso o de la extensión del mismo.

(b) A menos que las Partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos por sumas no inferiores al equivalente de cien mil Dólares (US\$100.000).

(c) Cualquier cargo, comisión o gasto aplicado a la cuenta bancaria donde se depositen los desembolsos de recursos de la Contribución, estará a cargo y será responsabilidad del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según sea el caso.

ARTÍCULO 3.04. Ingresos generados en la cuenta bancaria en que se depositen los desembolsos. Los ingresos generados por recursos del Financiamiento no Reembolsable depositados en la cuenta bancaria designada para recibirlos se deberán destinar al pago de Gastos Elegibles.

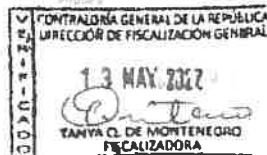
ARTÍCULO 3.05. Métodos para efectuar los desembolsos. A solicitud del Beneficiario o, según el caso, del Organismo Ejecutor, el Banco podrá efectuar los desembolsos de los recursos del Financiamiento no Reembolsable mediante: (a) reembolso de gastos, (b) Anticipo de Fondos, (c) pagos directos a terceros y (d) reembolso contra garantía de carta de crédito.

ARTÍCULO 3.06. Reembolso de gastos. (a) El Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, podrá solicitar desembolsos con el método de reembolso de gastos cuando el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, haya pagado los Gastos Elegibles con recursos propios.

(b) A menos que las Partes acuerden otra cosa, las solicitudes de desembolso para reembolso de gastos deberán presentarse sin dilación a medida que el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, incurra en dichos gastos y, a más tardar, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada Semestre.

ARTÍCULO 3.07. Anticipo de Fondos. (a) El Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, podrá solicitar desembolsos con el método de Anticipo de Fondos. El monto del Anticipo de Fondos será fijado por el Banco teniendo cuenta: (i) las necesidades de liquidez del Proyecto para atender previsiones periódicas de Gastos Elegibles durante un período de hasta seis (6) meses, a menos que en el Plan Financiero se contemple un periodo mayor, que en ningún caso podrá

5396/GR-PN



exceder de doce (12) meses; y (ii) los riesgos asociados a la capacidad demostrada del Beneficiario o, según el caso, del Organismo Ejecutor, para gestionar y utilizar los recursos del Financiamiento no Reembolsable.

(b) Cada Anticipo de Fondos estará sujeto a que: (i) la solicitud del Anticipo de Fondos sea presentada de forma aceptable para el Banco; y (ii) con excepción del primer Anticipo de Fondos, el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, haya presentado, y el Banco haya aceptado, la justificación del uso, como mínimo, del ochenta por ciento (80%) del total de los saldos acumulados pendientes de justificación por dicho concepto, salvo que en el Plan Financiero se contemple un porcentaje menor, que en ningún caso podrá ser inferior al cincuenta por ciento (50%).

(c) El Banco podrá incrementar el monto del Anticipo de Fondos más reciente otorgado al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según el caso, una sola vez durante el plazo de vigencia del Plan Financiero y en la medida que se requieran recursos adicionales para el pago de Gastos Elegibles no previstos en el mismo.

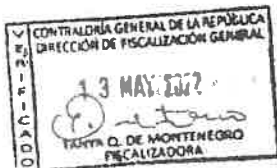
(d) El Beneficiario se compromete a presentar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor presente, la última solicitud de Anticipo de Fondos, a más tardar, treinta (30) días antes de la fecha de vencimiento del Plazo Original de Desembolso o sus prórrogas, en el entendimiento de que las justificaciones correspondientes a dicho Anticipo de Fondos se presentarán al Banco durante el Periodo de Cierre. El Banco no desembolsará recursos con posterioridad al vencimiento del Plazo Original de Desembolso o sus extensiones.

(e) El valor de cada Anticipo de Fondos al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según el caso, deberá mantenerse en el equivalente expresado en la moneda del desembolso respectivo o en la Moneda de Aprobación. La justificación de Gastos Elegibles incurridos con los recursos de un Anticipo de Fondos debe realizarse por el valor equivalente del total del Anticipo de Fondos, expresado en la moneda del desembolso respectivo o en la Moneda de Aprobación, utilizando el tipo de cambio establecido en el Convenio. El Banco podrá aceptar ajustes en la justificación del Anticipo de Fondos por concepto de fluctuaciones de tipo de cambio, siempre que estas no afecten la ejecución del Proyecto.

ARTÍCULO 3.08. Pagos directos a terceros. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según el caso, podrá solicitar desembolsos con el método de pagos directos a terceros, de manera que el Banco pague directamente a proveedores o contratistas por cuenta del Beneficiario o, según el caso, del Organismo Ejecutor.

(b) En el caso de pagos directos a terceros, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor será responsable del pago del monto correspondiente a la diferencia entre el monto del desembolso solicitado por el Beneficiario o el Organismo Ejecutor y el monto recibido por el tercero, por concepto de fluctuaciones cambiarias, comisiones y otros gastos financieros.

ARTÍCULO 3.09. Reembolso contra garantía de carta de crédito. El Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor, podrá solicitar desembolsos con el método de reembolso contra garantía de carta de crédito, a los efectos de reembolsar a bancos comerciales por concepto de



5396/GR-PN

pagos efectuados a contratistas o proveedores de bienes y servicios en virtud de una carta de crédito emitida y/o confirmada por un banco comercial y garantizada por el Banco. La carta de crédito deberá ser emitida y/o confirmada a satisfacción del Banco. Los recursos comprometidos en virtud de la carta de crédito y garantizados por el Banco se deberán destinar exclusivamente a los fines consignados en dicha carta de crédito en tanto se encuentre vigente la garantía.

ARTÍCULO 3.10. Tasa de cambio. (a) El Beneficiario se compromete a justificar o a que, según el caso, el Organismo Ejecutor justifique, los gastos efectuados con cargo al Financiamiento no Reembolsable o al Aporte, expresando dichos gastos en la moneda en que esté denominado el respectivo desembolso o en la Moneda de Aprobación.

(b) Con el fin de determinar la equivalencia de un Gasto Elegible que se efectúe en Moneda Local del país del Beneficiario a la moneda en que se realicen los desembolsos, o bien, a la Moneda de Aprobación, a los efectos de la rendición de cuentas y la justificación de gastos, independientemente de la fuente de financiamiento del Gasto Elegible, se utilizará uno de los siguientes tipos de cambio, de conformidad con las Estipulaciones Especiales:

- (i) La tasa de cambio efectivo en la fecha de conversión de la moneda en que se efectúe el desembolso a la Moneda Local del país del Beneficiario; o
- (ii) La tasa de cambio efectivo en la fecha de pago del gasto en la Moneda Local del país del Beneficiario.

(c) En los casos en que se elija la tasa de cambio establecida en el apartado (b)(i) de este artículo, a los efectos de determinar la equivalencia de gastos incurridos en Moneda Local con cargo al Aporte Local o el reembolso de gastos con cargo al Financiamiento no Reembolsable, se utilizará el tipo de cambio acordado con el Banco en las Estipulaciones Especiales.

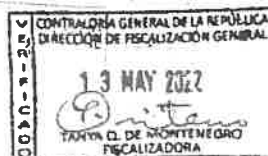
ARTÍCULO 3.11. Recibos. A solicitud del Banco, el Beneficiario suscribirá y entregará al Banco, cuando se hayan hecho los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.

ARTÍCULO 3.12. Renuncia a parte del Financiamiento no Reembolsable. El Beneficiario mediante notificación al Banco podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte del Financiamiento no Reembolsable que no haya sido desembolsada antes del recibo de dicha notificación, siempre que no se trate de recursos del Financiamiento no Reembolsable que estén abarcados por la garantía de reembolso de una carta de crédito irrevocable, según lo previsto en el Artículo 6.04 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 3.13. Cancelación automática de parte del Financiamiento no Reembolsable. Cuando haya vencido el Plazo Original de Desembolso y sus prórrogas, la parte del Financiamiento no Reembolsable que no haya sido comprometida o desembolsada quedará automáticamente cancelada.

ARTÍCULO 3.14. Período de Cierre. (a) El Beneficiario se compromete a adoptar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor adopte, las siguientes acciones durante el Período de Cierre:

5396/GR-PN



(i) finalizar los pagos pendientes a terceros, si los hubiere; (ii) reconciliar sus registros y presentar, a satisfacción del Banco, los documentos justificativos de los gastos efectuados con cargo a los recursos del Proyecto y demás información que el Banco pueda solicitar; y (iii) devolver al Banco el saldo sin justificar de los recursos desembolsados del Financiamiento no Reembolsable.

(b) Sin perjuicio de lo anterior, si el Convenio prevé informes de auditoría financiera externa financiados con cargo a los recursos del Financiamiento no Reembolsable, el Beneficiario se compromete a reservar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor reserve, en la forma que se acuerde con el Banco, recursos suficientes para el pago de dichos informes de auditoría. En ese caso, el Beneficiario se compromete igualmente a acordar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor acuerde, con el Banco, la forma en que se harán los pagos correspondientes a dichas auditorías. En el caso de que el Banco no reciba esos informes de auditoría financiera externa dentro de los plazos convenidos en este Convenio, el Beneficiario se compromete a devolver o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor devuelva, al Banco, los recursos reservados para tal fin, sin que ello implique una renuncia del Banco al ejercicio de los derechos previstos en el Capítulo VI de este Convenio.

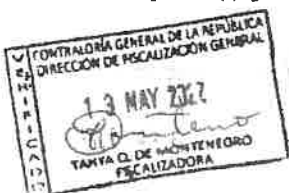
CAPÍTULO IV

Ejecución del Proyecto

ARTÍCULO 4.01. Sistemas de gestión financiera y control interno. (a) El Beneficiario se compromete a mantener o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, mantengan controles internos tendientes a asegurar razonablemente: (i) que los recursos del Proyecto se utilicen para los propósitos de este Convenio, con especial atención a los principios de economía y eficiencia; (ii) que los activos del Proyecto se salvaguarden adecuadamente; (iii) que las transacciones, decisiones y actividades del Proyecto sean debidamente autorizadas y ejecutadas de acuerdo con las disposiciones de este Convenio y de cualquier otro contrato relacionado con el Proyecto; y (iv) que las transacciones se documenten apropiadamente y se registren de forma que puedan producirse informes y documentación oportunos y confiables.

(b) El Beneficiario se compromete a mantener y a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, cuando proceda, mantengan un sistema de gestión financiera aceptable y confiable que permita oportunamente, en lo que concierne a los recursos del Proyecto: (i) la planificación financiera; (ii) el registro contable, presupuestario y financiero; (iii) la administración de contratos; (iv) la realización de pagos; y (v) la presentación de informes de auditoría financiera y de otros informes relacionados con los recursos del Financiamiento no Reembolsable, del Aporte y de otras fuentes de financiamiento del Proyecto, si procede.

(c) El Beneficiario se compromete a conservar y a que el Organismo Ejecutor o el Organismo Especializado en Adquisiciones, según proceda, conserven los documentos y registros originales del Proyecto por un período mínimo de tres (3) años después del vencimiento del Plazo Original de Desembolso o cualquiera de sus prórrogas. Estos documentos y registros deberán ser adecuados para: (i) justificar las actividades, decisiones y operaciones relativas al Proyecto,



5396/GR-PN

incluidos todos los gastos incurridos; y (ii) probar la correlación de los gastos incurridos con cargo al Financiamiento no Reembolsable con el respectivo desembolso efectuado por el Banco.

(d) El Beneficiario se compromete a incluir o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones incluyan, en los documentos de licitación, las solicitudes de propuestas y los contratos financiados con recursos del Financiamiento no Reembolsable, que estos últimos respectivamente celebren, una disposición que exija a los proveedores de bienes o servicios, contratistas, subcontratistas, consultores, y los representantes, empleados, subconsultores, subcontratistas o concesionarios que contraten, que conserven los documentos y registros relacionados con actividades financiadas con recursos del Financiamiento no Reembolsable por un período de siete (7) años una vez terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato.

ARTÍCULO 4.02. Aporte Local. El Beneficiario se compromete a hacer, o según el caso, a que el Organismo Ejecutor haga oportunamente el Aporte. Si a la fecha de aprobación del Financiamiento no Reembolsable por el Banco se hubiere determinado la necesidad de Aporte, el monto estimado de dicho Aporte será el que se establece en las Disposiciones Especiales. La estimación o la ausencia de estimación del Aporte no implica una limitación o reducción de la obligación de aportar oportunamente todos los recursos suplementarios que sean necesarios para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto.

ARTÍCULO 4.03. Disposiciones generales sobre la ejecución del Proyecto. (a) El Beneficiario se compromete a ejecutar el Proyecto o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor lo ejecute, de acuerdo con los objetivos de este, con la debida diligencia, de manera eficaz en los aspectos económicos, financieros, administrativos y técnicos conforme a las disposiciones de este Convenio y a los planes, especificaciones, calendarios de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos pertinentes para el Proyecto que el Banco apruebe. Asimismo, el Beneficiario conviene en que todas las obligaciones a su cargo o, según el caso, a cargo del Organismo Ejecutor, se deberán cumplir a satisfacción del Banco.

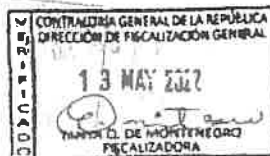
(b) Toda modificación importante de los planes, especificaciones, calendarios de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco apruebe, y todo cambio sustancial en los contratos financiados con recursos del Financiamiento no Reembolsable requerirá el consentimiento por escrito del Banco.

(c) En caso de contradicción o incoherencia entre las disposiciones de este Convenio y cualquier plan, especificación, calendario de inversiones, presupuesto, reglamento u otro documento pertinente para el Proyecto que el Banco apruebe, las disposiciones de este Convenio prevalecerán sobre dichos documentos.

ARTÍCULO 4.04. Selección y contratación de obras y servicios distintos de los servicios de consultoría, adquisición de bienes y selección y contratación de servicios de consultoría.

(a) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado (b) de este artículo, el Beneficiario se compromete a llevar a cabo o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, según proceda, lleven a cabo la contratación de obras y servicios diferentes de consultoría, así como la adquisición de bienes, de acuerdo con lo estipulado en las Políticas de

5396/GR-PN



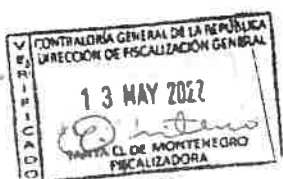
Adquisiciones y el Plan de Adquisiciones aprobados por el Banco y la selección y contratación de servicios de consultoría de acuerdo con lo dispuesto en las Políticas sobre Consultores y el Plan de Adquisiciones aprobados por el Banco. El Beneficiario declara conocer dichas Políticas y se compromete a comunicarlas al Organismo Ejecutor, el Organismo Especializado en Adquisiciones y el organismo especializado, según el caso.

(b) Cuando el Banco haya validado algún sistema o subsistema del país miembro del Banco donde se ejecutará el Proyecto, el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor podrá llevar a cabo las adquisiciones financiadas total o parcialmente con recursos del Financiamiento no Reembolsable utilizando dichos sistemas o subsistemas de acuerdo con los términos de la validación por el Banco y la legislación y procesos aplicables validados. Los términos de dicha validación serán notificados por escrito por el Banco al Beneficiario y al Organismo Ejecutor. El uso del sistema o subsistema del país podrá ser suspendido por el Banco cuando estime que ha habido cambios en las prácticas o los parámetros analizados por el Banco para la validación, siempre que el Banco no haya determinado que dichos cambios son compatibles con las buenas prácticas internacionales. Durante dicha suspensión, se aplicarán las Políticas de Adquisiciones y las Políticas sobre Consultores del Banco. El Beneficiario se compromete a comunicar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor comunique al Banco cualquier cambio en la legislación o procesos aplicables validados. El uso del sistema o subsistema del país no dispensa de la aplicación de las disposiciones previstas en la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas sobre Consultores, incluido el requisito de que las adquisiciones correspondientes consten en el Plan de Adquisiciones y se sujeten a las demás condiciones de este Convenio. Las disposiciones de la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas sobre Consultores se aplicarán a todos los contratos, independientemente de su monto o método de adquisición. El Beneficiario se compromete a incluir, o según el caso que el Organismo Ejecutor incluya en los documentos de licitación, los contratos y los instrumentos empleados en los sistemas electrónicos o de información (en soporte físico o electrónico) disposiciones destinadas a asegurar la aplicación de lo establecido en la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas sobre Consultores, incluidas las disposiciones relativas a las Prácticas Prohibidas.

(c) El Beneficiario se compromete a actualizar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor mantenga actualizado, el Plan de Adquisiciones, por lo menos anualmente o con mayor frecuencia, según las necesidades del Proyecto. Cada versión actualizada de dicho Plan de Adquisiciones deberá someterse a la revisión y aprobación del Banco.

(d) El Banco revisará los procesos de selección, contratación y adquisiciones, según lo establecido en el Plan de Adquisiciones. En cualquier momento durante la ejecución del Proyecto, el Banco podrá cambiar la modalidad de revisión de dichos procesos, informando previamente al Beneficiario o al Organismo Ejecutor. Los cambios aprobados por el Banco deberán reflejarse en el Plan de Adquisiciones.

ARTÍCULO 4.05. Utilización de bienes. Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos del Financiamiento no Reembolsable deberán utilizarse exclusivamente para los fines del Proyecto.



5396/GR-PN

ARTÍCULO 4.06. Salvaguardias ambientales y sociales. (a) El Beneficiario se compromete a llevar a cabo la ejecución (preparación, construcción y operación) de las actividades comprendidas en el Proyecto o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor las lleve a cabo, de conformidad con las políticas ambientales y sociales del Banco, según las disposiciones específicas sobre aspectos ambientales y sociales que se incluyen en las Disposiciones Especiales de este Convenio.

(b) El Beneficiario se compromete a informar inmediatamente al Banco, o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor informe inmediatamente al Banco, de la ocurrencia de cualquier incumplimiento de los compromisos ambientales y sociales establecidos en las Disposiciones Especiales de este Convenio.

(c) El Beneficiario se compromete a implementar o, según proceda, a que el Organismo Ejecutor implemente, un plan de medidas correctivas, acordado con el Banco, para mitigar, corregir y compensar las consecuencias adversas que puedan derivarse de incumplimientos en la implementación de los compromisos ambientales y sociales establecidos en las Estipulaciones Especiales.

(d) El Beneficiario se compromete a permitir al Banco que, directamente o a través de servicios de consultoría contratados, lleve a cabo actividades de supervisión, incluidas las auditorías ambientales y sociales del Proyecto, a fin de confirmar el cumplimiento de los compromisos ambientales y sociales establecidos en las Estipulaciones Especiales.

ARTÍCULO 4.07. Gastos no elegibles en el marco del Proyecto. Si el Banco determina que un gasto efectuado no cumple con las condiciones exigidas para ser considerado Gasto Elegible o Aporte Local, el Beneficiario se compromete a tomar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor tome, las medidas necesarias para rectificar la situación, según lo requerido por el Banco y sin perjuicio de otras medidas que el Banco pueda adoptar en virtud de este Convenio.

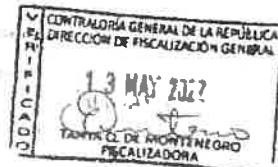
CAPÍTULO V

Supervisión y evaluación del Proyecto

ARTÍCULO 5.01. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Beneficiario se compromete a autorizar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, autoricen al Banco, sus investigadores, representantes, auditores o expertos contratados para ese fin inspeccionar en cualquier momento el Proyecto, las instalaciones, el equipo y los materiales correspondientes y a examinar los sistemas, registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. Asimismo, el Beneficiario se compromete a que sus representantes o, según el caso, los representantes del Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, colaboren plenamente con el personal que el Banco envíe o designe para esos fines. Todos los costos relativos al transporte, la remuneración y demás gastos correspondientes a esas inspecciones serán sufragados por el Banco.

5396/GR-PN



(c) El Beneficiario se compromete a proporcionar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, proporcionen al Banco la documentación relativa al Proyecto que el Banco pueda solicitar en la forma y tiempo que el Banco juzgue apropiados. Sin perjuicio de las medidas que el Banco pueda tomar en virtud del presente Convenio, cuando la documentación no esté disponible, el Beneficiario se compromete a presentar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, presente al Banco una declaración en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o no ha sido transmitida.

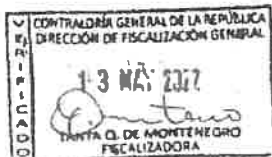
(d) El Beneficiario se compromete a incluir o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor y el Organismo Especializado en Adquisiciones, si procede, incluyan, en los documentos de licitación, solicitudes de propuestas y contratos relacionados con la ejecución del Financiamiento no Reembolsable que el Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Especializado en Adquisiciones celebren, una disposición: (i) que permita al Banco y a sus investigadores, representantes, auditores o expertos examinar las cuentas, los registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y con el cumplimiento del contrato o convenio; y (ii) que establezca que dichas cuentas, registros y documentos podrán ser examinados por auditores designados por el Banco.

ARTÍCULO 5.02. Planes e informes. Para permitir al Banco que supervise el avance en la ejecución del Proyecto y el alcance de sus resultados, el Beneficiario se compromete a:

- (a) Presentar al Banco o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor le presente la información, los planes, los informes y otros documentos, en la forma y con el contenido que el Banco razonablemente solicite según el avance del Proyecto y su nivel de riesgo.
- (b) Cumplir y, según el caso, a que el Organismo Ejecutor cumpla con las medidas y compromisos consignados en dichos planes, informes y otros documentos acordados con el Banco.
- (c) Informar y, según el caso, a que el Organismo Ejecutor informe al Banco cuando se identifiquen riesgos o se produzcan cambios significativos que impliquen o puedan implicar demoras o dificultades en la ejecución del Proyecto.
- (d) Informar y, según el caso, a que el Organismo Ejecutor informe al Banco dentro de un plazo máximo de treinta (30) días desde el inicio de cualquier proceso, reclamo, demanda o acción judicial, arbitral o administrativa relacionada con el Proyecto, y a mantener y, según el caso, a que el Organismo Ejecutor mantenga al Banco informado de la situación.

ARTÍCULO 5.03. Informes de auditoría financiera externa y otros informes financieros.

(a) Salvo que en las Estipulaciones Especiales se establezca lo contrario, el Beneficiario se compromete a presentar al Banco o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor presente al Banco los informes de auditoría financiera externa y otros informes mencionados en las Disposiciones Especiales, dentro del plazo de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio



5396/GR-PN

fiscal del Proyecto durante el Plazo Original de Desembolso o sus prórrogas, y dentro del plazo de los ciento veinte (120) días siguientes a la fecha del último desembolso.

(b) Además, el Beneficiario se compromete a presentar al Banco o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor presente al Banco otros informes financieros, en la forma y con el contenido y la frecuencia que el Banco pueda razonablemente solicitar durante la ejecución del Proyecto cuando, a juicio del Banco, el análisis del nivel de los riesgos fiduciarios, la complejidad y la naturaleza del Proyecto lo justifiquen.

(c) Toda auditoría externa que se requiera en virtud de lo dispuesto en este artículo y en las normas pertinentes de las Disposiciones Especiales deberá ser realizada por auditores externos previamente aceptados por el Banco o una entidad superior de fiscalización previamente aceptada por el Banco, de conformidad con normas y principios de auditoría aceptables para el Banco. El Beneficiario autoriza y, según el caso, se compromete a que el Organismo Ejecutor autorice a la entidad superior de fiscalización o a los auditores externos a proporcionar al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitar, en relación con los informes de auditoría financiera externa.

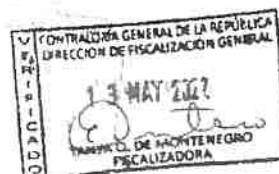
(d) El Beneficiario se compromete a seleccionar y contratar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor seleccione y contrate los servicios de los auditores externos previstos en el apartado (c) *supra*, de conformidad con los procedimientos y los términos de referencia previamente acordados con el Banco. El Beneficiario, además, se compromete a proporcionar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor proporcione al Banco la información relacionada con los auditores independientes contratados que este pueda solicitarle.

(e) Cuando una auditoría externa que se requiera en virtud de lo establecido en este artículo y las normas pertinentes de las Estipulaciones Especiales esté a cargo de una entidad superior de fiscalización y esta no pueda realizar sus trabajos de acuerdo con requisitos satisfactorios para el Banco o dentro de los plazos, durante el período y con la frecuencia convenidos en este Convenio, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según el caso, seleccionará y contratará los servicios de auditores externos aceptables para el Banco, de conformidad con lo indicado en los apartados (c) y (d) de este artículo.

(f) Sin perjuicio de lo establecido en los apartados anteriores, el Banco, en forma excepcional, podrá seleccionar y contratar los servicios de auditores externos para auditar los informes de auditoría financiera previstos en el Convenio cuando: (i) del resultado del análisis de costo-beneficio efectuado por el Banco, se determine que los beneficios de que el Banco realice dicha contratación superen los costos; (ii) exista un acceso limitado a los servicios de auditoría externa en el país; o (iii) se den circunstancias especiales que justifiquen que el Banco seleccione y contrate dichos servicios.

(g) El Banco se reserva el derecho de solicitar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según el caso, que se lleven a cabo auditorías externas no financieras o actividades relativas a la auditoría de proyectos, del Organismo Ejecutor y de entidades conexas, del sistema de información financiera y de las cuentas bancarias del Proyecto, entre otras cosas. La naturaleza, frecuencia, alcance, oportunidad, metodología, tipo de normas de auditoría aplicables, informes,

5396/GR-PN



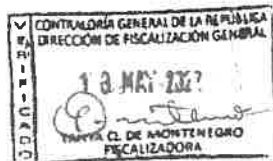
procedimientos de selección de los auditores y términos de referencia para las auditorías serán establecidos de común acuerdo entre las Partes.

CAPÍTULO VI

Suspensión de desembolsos y cancelaciones parciales

ARTÍCULO 6.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante notificación al Beneficiario, podrá suspender los desembolsos, si se plantea y mientras subsista cualquiera de las circunstancias siguientes:

- (a) La demora en el pago de las sumas que el Beneficiario adeude al Banco en concepto de reembolso de los recursos del Financiamiento no Reembolsable utilizados para gastos no elegibles, o por cualquier otro concepto, de acuerdo con lo dispuesto en este Convenio o en cualquier otro acuerdo celebrado entre el Banco y el Beneficiario, incluido otro convenio de financiamiento no reembolsable.
- (b) El incumplimiento por parte del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según el caso, de cualquier otra obligación adquirida en virtud de un contrato suscrito con el Banco para financiar el Proyecto, incluido este Convenio, así como, según el caso, el incumplimiento por parte del Beneficiario o del Organismo Ejecutor de un contrato suscrito entre estos últimos para la ejecución del Proyecto.
- (c) El retiro o suspensión de la condición de miembro del Banco del país donde debe ejecutarse el Proyecto.
- (d) Cuando, a juicio del Banco, el objetivo del Proyecto o el Financiamiento no Reembolsable puedan verse afectados desfavorablemente o cuando la ejecución del Proyecto pueda resultar improbable como consecuencia de: (i) cualquier restricción, modificación o alteración de la capacidad jurídica, las funciones o el patrimonio del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según el caso; o (ii) cualquier modificación o enmienda de cualquier condición cumplida antes de la aprobación del Financiamiento no Reembolsable por el Banco que se haya hecho sin la conformidad por escrito del Banco.
- (e) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco: (i) haga improbable que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según el caso, cumpla con las obligaciones establecidas en este Convenio; o (ii) impida alcanzar los objetivos de desarrollo del Proyecto.
- (f) Cuando el Banco haya determinado que un empleado, agente o representante del Beneficiario o, según el caso, del Organismo Ejecutor o del Organismo Especializado en Adquisiciones ha incurrido en una Práctica Prohibida en relación con el Proyecto.



5396/GR-PN

ARTÍCULO 6.02. Cancelación de montos no desembolsados. El Banco, mediante notificación al Beneficiario, podrá cancelar la parte no desembolsada del Financiamiento no Reembolsable si:

- (a) Alguna de las circunstancias previstas en los apartados (a), (b) y (c) y del artículo anterior se prolonga durante más de sesenta (60) días.
- (b) Se produce, y mientras subsista, cualquiera de las circunstancias previstas en los apartados (d) y (e) del artículo anterior y el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según el caso, no presenta al Banco las aclaraciones o informaciones adicionales que el Banco considere necesarias.
- (c) El Banco, de conformidad con sus procedimientos de sanciones, determina que una empresa, entidad o particular en calidad de oferente o participante en una actividad financiada por el Banco, incluidos, entre otros, los candidatos, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores a título individual, empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, intermediarios financieros u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, con atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en relación con el Proyecto sin que el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor o el Organismo Especializado en Adquisiciones haya tomado las medidas correctivas adecuadas (incluida la notificación procedente al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) dentro de un plazo que el Banco considere razonable.
- (d) El Banco, en cualquier momento, determina que una adquisición de bienes, obras, servicios distintos de los de consultoría o servicios de consultoría se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en este Convenio. En este caso, la declaración de cancelación corresponderá a la parte del Financiamiento no Reembolsable destinada a dicha adquisición.

ARTÍCULO 6.03. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Beneficiario establecidas en este Convenio, que quedarán en pleno vigor.

5396/GR-PN



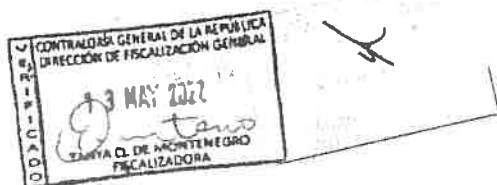
ARTÍCULO 6.04. Desembolsos no afectados. No obstante lo dispuesto en los Artículos 6.01 y 6.02 *supra*, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará el desembolso por parte del Banco de los recursos del Financiamiento no Reembolsable: (a) que se beneficien de la garantía de reembolso de una carta de crédito irrevocable; (b) que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor o el Organismo Especializado en Adquisiciones a pagar Gastos Elegibles directamente al respectivo proveedor; y (c) que estén destinados a pagar al Banco, conforme a las instrucciones del Beneficiario.

CAPÍTULO VII

Prácticas Prohibidas

ARTÍCULO 7.01. Prácticas Prohibidas. (a) En adición a lo establecido en los Artículos 6.01(f) y 6.02(c) de estas Normas Generales, si el Banco, de conformidad con sus procedimientos de sanciones, determina que una empresa, entidad o particular en calidad de oferente o participante en una actividad financiada por el Banco incluidos, entre otros, candidatos, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores a título individual, empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, intermediarios financieros u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, con atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en relación con la ejecución del Proyecto, podrá tomar las medidas previstas en los procedimientos de sanciones del Banco vigentes a la fecha del presente Convenio, con las modificaciones que el Banco pueda aprobar periódicamente y comunique al Beneficiario, entre otras las siguientes:

- (i) Negarse a financiar los contratos de adquisición de obras, bienes, servicios de consultoría o servicios distintos de los de consultoría.
- (ii) Declarar una contratación no elegible para financiamiento con recursos del Banco cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario o, según el caso, el Organismo Ejecutor u Organismo Contratante no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (incluidas, entre otras, la notificación procedente al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) dentro de un plazo que el Banco considere razonable.
- (iii) Emitir una amonestación a la empresa, entidad o particular considerado responsable de la Práctica Prohibida, en la forma de una carta formal de censura por su conducta.
- (iv) Declarar a la firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, inelegible, en forma permanente o temporal, para participar en actividades financiadas por el Banco, ya sea directamente como contratista o proveedor o, indirectamente, en calidad de subconsultor, subcontratista o proveedor de bienes, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.



5396/GR-PN

- (v) Imponer multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones llevadas a cabo en relación con la comisión de la Práctica Prohibida.

(b) Lo dispuesto en los Artículos 6.01(f) y 7.01(a)(i) se aplicará también en los casos de suspensión provisional de la elegibilidad del Organismo Especializado en Adquisiciones, de cualquier empresa, entidad o particular que actúe como oferente o participante en una actividad financiada por el Banco, incluidos, entre otros, candidatos, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores a título individual, empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, con atribuciones expresas o implícitas) para participar en una licitación u otro proceso de selección para la adjudicación de nuevos contratos hasta que se adopte una decisión definitiva en el marco de la investigación de una Práctica Prohibida.

(c) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente será de carácter público, salvo en los casos de amonestación de carácter privado.

(b) Cualquier empresa, entidad o particular que actúe como oferente o participante en una actividad financiada por el Banco incluidos, entre otros, candidatos, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores a título individual, empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios u organismo contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, con atribuciones expresas o implícitas) podrá ser sancionado por el Banco de conformidad con las disposiciones de los acuerdos concertados entre el Banco y otras instituciones financieras internacionales concernientes al reconocimiento mutuo de las decisiones en materia de inhabilitación. A los efectos de lo dispuesto en este apartado (d), por "sanción" se entiende toda inhabilitación permanente o provisional, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una institución financiera internacional aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.

(e) Cuando el Beneficiario adquiera bienes o contrate obras o servicios diferentes de consultoría directamente de un organismo especializado en el marco de un acuerdo entre el Beneficiario y dicho organismo, todas las disposiciones previstas en este Convenio relativas a sanciones y Prácticas Prohibidas se aplicarán íntegramente a los candidatos, oferentes, proveedores de bienes y sus representantes, contratistas, consultores, empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, con atribuciones expresas o implícitas) o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicho organismo especializado para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de los de consultoría en relación con actividades financiadas por el Banco. El Beneficiario se compromete a adoptar o, según el caso, a que el Organismo Ejecutor adopte, si el Banco lo exige, medidas tales como la suspensión o la rescisión del contrato correspondiente. El Beneficiario se compromete a que los contratos que suscriba con organismos especializados incluirán disposiciones que les exijan conocer la lista de empresas y particulares inhabilitados de forma provisional o permanente por el Banco para participar de una adquisición financiada total o

5396/GR-PN



parcialmente con recursos del Financiamiento no Reembolsable. En caso de que un organismo especializado suscriba un contrato o emita una orden de compra con una empresa o particular inhabilitado de forma provisional o permanente por el Banco según se indica en este artículo, el Banco no financiará esos contratos o gastos y podrá adoptar otras medidas que considere apropiadas.

CAPÍTULO VIII

Disposiciones sobre exenciones

ARTÍCULO 8.01. Exención de impuestos. El Beneficiario se compromete a que el reembolso de los recursos del Financiamiento no Reembolsable previsto en las circunstancias especiales descritas en el presente Convenio, junto con los cargos o costos derivados del presente Convenio, se realizará sin ninguna deducción ni restricción, sin aplicación de ningún impuesto, tasa, derecho o cargo que establezcan o puedan establecer las leyes de su país, y a asumir la carga de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Convenio.

CAPÍTULO IX

Disposiciones varias

ARTÍCULO 9.01. Modificaciones y dispensas contractuales. Cualquier modificación o dispensa de las disposiciones de este Convenio deberá ser acordada por escrito entre las Partes.

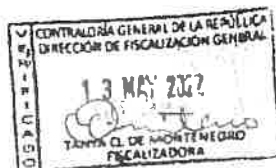
ARTÍCULO 9.02. No renuncia de derechos. Ni la demora del Banco en el ejercicio de los derechos acordados en este Convenio, ni la omisión del ejercicio de esos derechos, podrán ser interpretados como una renuncia a esos derechos, ni como una aceptación tácita de hechos, actos o circunstancias que le habiliten a ejercerlos.

ARTÍCULO 9.03. Extinción. (a) El vencimiento del Período de Cierre dará por concluido este Convenio y todas las obligaciones que de él se deriven, con excepción de aquellas previstas en el apartado (b) de este artículo.

(b) Sin perjuicio de las disposiciones establecidas en el apartado (a) *supra*, las obligaciones que incumban al Beneficiario en virtud de este Convenio en materia de Prácticas Prohibidas y otras obligaciones relacionadas con las políticas operativas del Banco, continuarán en vigor hasta que dichas obligaciones se hayan cumplido a satisfacción del Banco.

ARTÍCULO 9.04. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en el Convenio son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación con la legislación de un país determinado.

ARTÍCULO 9.05. Divulgación de información. El Banco podrá divulgar este Convenio y cualquier información relacionada con él de acuerdo con su política de acceso a información que esté vigente en el momento de dicha divulgación.



5396/GR-PN

CAPÍTULO X

Procedimiento arbitral

ARTÍCULO 10.01. Composición del tribunal. El tribunal de arbitraje se compondrá de tres árbitros, que serán designados de la siguiente forma: un árbitro designado por el Banco; un árbitro designado por el Beneficiario; y un tercer árbitro, en adelante denominado el "Presidente", por acuerdo directo entre las Partes o por intermedio de los respectivos árbitros. El Presidente del tribunal tendrá doble voto en caso de empate en cualquier decisión. Si las Partes o los árbitros no se pusieran de acuerdo respecto de la persona del Presidente, o si una de las Partes no pudiera designar árbitro, el Presidente será designado, a petición de cualquiera de las Partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las Partes no designara árbitro, este será designado por el Presidente. Si alguno de los árbitros designados o el Presidente no quisiera o no pudiera ejercer o seguir ejerciendo sus funciones, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones que su predecesor.

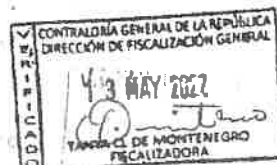
ARTÍCULO 10.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte demandante dirigirá a la otra una notificación por escrito en la que expondrá la naturaleza de la demanda, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La Parte que haya recibido dicha notificación deberá, dentro de un plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de setenta y cinco (75) días contados a partir de la notificación de incoación del procedimiento arbitral, las Partes no se han puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Presidente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que este proceda a su designación.

ARTÍCULO 10.03. Constitución del tribunal. El tribunal de arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Presidente designe y, una vez constituido, se reunirá en las fechas que fije el propio tribunal.

ARTÍCULO 10.04. Procedimiento. (a) El tribunal queda especialmente facultado para resolver todo asunto relacionado con su competencia y adoptará su propio procedimiento. En todos los casos deberá conceder a las Partes la oportunidad de presentar sus alegatos en audiencia. Todas las decisiones del tribunal se tomarán por mayoría de votos.

(b) El tribunal fallará con base a los términos del Convenio y pronunciará su fallo aun en el caso de que alguna de las Partes no cumpla su obligación de comparecer o presentar alegatos.

5396/GR-PN



(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de por lo menos dos (2) miembros del tribunal; dicho fallo deberá dictarse dentro de un plazo aproximado de sesenta (60) días contados a partir de la fecha del nombramiento del Presidente, a menos que el tribunal determine que, por circunstancias especiales e imprevistas, deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las Partes mediante notificación suscrita, cuando menos, por dos (2) miembros del tribunal y deberá cumplirse dentro de un plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

ARTÍCULO 10.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro y los gastos del arbitraje, con la excepción de los costos de abogados y de otros expertos, que serán sufragados por las Partes que los hayan designado, serán sufragados por ambas Partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o las modalidades de pago será resuelta por el tribunal sin ulterior recurso.

ARTÍCULO 10.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo se hará en la forma prevista en este Convenio. Las Partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.



5396/GR-PN

ANEXO ÚNICO

EL PROGRAMA

Programa para el Mejoramiento en la Eficiencia, Calidad e Inclusión del Sector Educativo de Panamá

I. Objeto

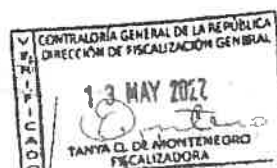
- 1.01 El objetivo general del Programa es incrementar niveles de aprendizaje y habilidades de los estudiantes en el sistema educativo público panameño, abordando las barreras específicas que enfrentan las niñas, niños y adolescentes migrantes, refugiados y de comunidades receptoras (CR).
- 1.02 Los objetivos específicos son: (i) aumentar el acceso de menores migrantes y refugiados (MMR) a los servicios educativos; y (ii) mejorar la integración de MMR y CR en las escuelas. Esta operación apoya la construcción de un sistema educativo más inclusivo e intercultural y contribuye al logro de los objetivos del Programa MECSE (4357/OC-PN).

II. Descripción

Componente 1. Transformación digital para fortalecer la gestión del sistema educativo inclusivo.

- 2.01 Los recursos de esta operación complementarán las actividades que, a través del MECSE, financiarán distintos productos (ej. SIACE implementado y funcionando; Reingeniería de Procesos del Sistema Educativo; y Sistema de Estadísticas Educativas implementado). El Programa garantizará que el SIACE incluya variables para recolectar información de MMR para asegurar cobertura y protección de recursos para ellos. Se financiará la elaboración de un diagnóstico de situación de la utilización de los sistemas de información al nivel del sistema educativo y de la escuela, para identificar las fallas en procesos de generación de información con respecto a MMR, así como las áreas que requieren fortalecimiento. Asimismo, se buscará integrar el SIACE con la información de entidades estatales como el Servicio Nacional de Migración, y con otras organizaciones que tienen datos de refugiados y migrantes (ej. ACNUR, OIM, UNICEF). A su vez, se establecerá un mapeo completo de la normativa, procesos, procedimientos y formularios que se utilizan en los distintos niveles del sistema para la acogida de la población migrante y refugiada, para contar con protocolos y procedimientos claros para su atención. El componente también financiará una estrategia de sensibilización y comunicación al interior del MEDUCA, para mejorar los flujos de información y la atención de MMR.

5396/GR-PN

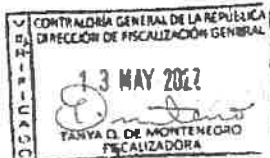


Componente 2. Apoyo al Sistema Nacional de Evaluación Educativa.

- 2.02** Los recursos de esta operación complementarán las actividades financiadas por MECSE, que incluyen la aplicación de evaluaciones diagnósticas estandarizadas a nivel nacional para todos los estudiantes matriculados en tercero, sexto y duodécimo y a docentes de primaria, premedia y media. Este Componente se enfocará en el diseño e implementación de evaluaciones formativas para determinar el nivel de aprendizaje de los estudiantes, incluyendo MMR, las cuales permitirán identificar estudiantes rezagados o con problemas de aprendizaje para los programas de remediación del Componente 3 de esta operación. Adicionalmente, se incluirá entre las evaluaciones del Sistema Integrado de Mejora de la Calidad Educativa (SIMECE), el diseño e implementación de encuestas sobre clima escolar y competencias socioemocionales, que recojan información sobre presencia de competencias ciudadanas y educación inclusiva en las escuelas, así como también percepciones de la comunidad escolar, para determinar el bienestar de la comunidad estudiantil e identificar riesgos y necesidades para mejorar ambientes de aprendizaje y convivencia escolar. Estas serán administradas a estudiantes y otros integrantes de la comunidad educativa. También se incluirá la medición de docentes y directivos respecto a la educación inclusiva con enfoque de protección a población vulnerable, incluyendo la migrante, que se apoyará con formación en el siguiente Componente. Con base en dichos sistemas, el componente financiará un mecanismo de monitoreo y seguimiento al clima escolar, que hará parte del sistema de indicadores educativos del Componente 1 de MECSE. Estos instrumentos considerarán la diversidad cultural del país (incluyendo pueblos indígenas y afro-panameños).

Componente 3. Apoyo pedagógico integral y continuo.

- 2.03** Todas las intervenciones de MECSE beneficiarán tanto a MMR como a estudiantes de CR (Aulas de escuelas de educación básica con: recursos didácticos de lenguaje, matemáticas y bibliotecas de aula; Personal capacitado con cursos de desarrollo profesional continuo; Escuelas de educación básica clasificadas con bajo desempeño que reciben intervenciones de mejoramiento). Este componente financiará particularmente acciones en escuelas con presencia de MMR: (i) Desarrollo y diseño de materiales de nivelación para MMR en las áreas fundamentales, así como en Ciencias Sociales, Historia y conocimientos de la nación; (ii) Formación docente en educación inclusiva e intercultural; (iii) Apoyo a estudiantes para la nivelación y materiales que permitan la inclusión, remediación y aceleración de aprendizajes en áreas fundacionales de lectura, escritura y matemáticas; (iv) Intervenciones focalizadas en centros educativos de bajo desempeño en zonas con alta concentración de población migrante, incluyendo escuelas nocturnas y del Plan Colmena; (v) Implementación de actividades extracurriculares (deportes, artes, ciencias) para mejorar el clima escolar, así como el desarrollo de competencias ciudadanas y socioemocionales para toda la población receptora, migrante y refugiada; (vi) Campañas y talleres de sensibilización en escuelas para mejorar el clima escolar, incluyendo la difusión de rutas de apoyo para atención a violencia de género respetando la diversidad cultural; (vii) Herramientas y recursos educativos para desarrollar competencias socioemocionales para mejorar la convivencia en los centros escolares, con apartados exclusivos para el fortalecimiento de la igualdad de género y considerando las lenguas autóctonas de los



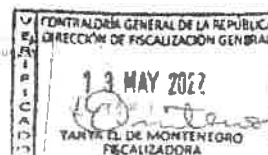
5396/GR-PN

pueblos indígenas en las comarcas y en regiones con presencia de esta población; (viii) Desarrollo de una programación multimedia para fortalecer competencias fundacionales, sociales e interculturales para niñas y niños de edades de preescolar y los primeros grados de primaria; y (ix) Dotación a escuelas de dispositivos que transmiten contenido educativo a través de acceso WiFi local gratuito en escuelas y refugios que den atención a población migrante, en tránsito y receptora vulnerable. Estas intervenciones buscarán el involucramiento de las familias, para mejorar la convivencia y reducir conductas de discriminación y xenofobia.

Componente 4. Equipamiento y mantenimiento de infraestructura escolar.

- 2.04** Los recursos de esta operación complementarán las actividades financiadas por MECSE, que incluye el financiamiento del diseño de un plan de mantenimiento que servirá de pauta para las escuelas que serán intervenidas con este componente. Este programa financiará: (i) dotación de equipamiento a escuelas seleccionadas con mayor proporción de estudiantes migrantes, incluyendo escuelas indígenas; y (ii) habilitación y mantenimiento de centros de acogida de población migrante y refugiada en puntos migratorios críticos del país. Este componente priorizará sus acciones en las provincias de Darién y Bocas del Toro y tendrá inversión en zonas con población indígena, mejorando así sus condiciones de vida y el acceso a la educación. Esto incluirá mantenimiento y reparaciones menores de baterías sanitarias (pensadas para prevenir la deserción de niñas y adolescentes del sistema educativo), sistemas de acopio y distribución de agua potable, energía eléctrica y conectividad a internet. Estas intervenciones incluirán una metodología que promueva la participación y la integración de familias extranjeras y receptoras en dichos procesos, para lograr una mayor pertinencia y sostenibilidad.
- 2.05 Administración u otros gastos contingentes.** El objetivo es apoyar al MEDUCA con otros gastos adicionales de administración del Programa. Se financiarán las siguientes actividades: (i) costo de contratación de la agencia especializada; (ii) coordinación técnica del Programa; (iii) monitoreo y evaluación de la operación; y (iv) costos de auditoría.
- 2.06 Beneficiarios.** Los principales beneficiarios del proyecto serán estudiantes MMR y de CR inscritos en el sistema de educación oficial de Panamá. En el país existen 3.529 escuelas, de las cuales 3.118 son escuelas oficiales. De éstas, se eligieron 268 escuelas para ser beneficiarias, según número de estudiantes matriculados y número de estudiantes extranjeros matriculados. El proyecto estima beneficiar directamente a 25 mil estudiantes e indirectamente a más de 200 mil estudiantes registrados en estas escuelas (88% de la matrícula registrada de MMR en escuelas oficiales), dentro de las cuales estarán priorizadas las de frontera en las provincias del Darién y Bocas del Toro. También serán beneficiados docentes, directores y funcionarios del MEDUCA que participen de las intervenciones. Adicionalmente, también se beneficiarán niños y familias migrantes y refugiados, así como estudiantes de CR que no tienen acceso a educación formal, pero que pueden acceder a servicios en centros comunitarios y refugios.

5396/GR-PN



III. Costo del Proyecto y plan de financiamiento

- 3.01 El costo estimado del Programa es el equivalente de quince millones de Dólares (US\$15.000.000), según la siguiente distribución por categorías de gastos y por fuentes de financiamiento:

Costo y financiamiento (US\$)

Componentes	Banco	%
Componente 1. Transformación digital para fortalecer la gestión del sistema educativo inclusivo	900.000	6
1.1 Diagnóstico de sistemas de información respecto a inclusión de MMR	20.000	0,13
1.2. Reingeniería de procesos y desarrollo de protocolos de acceso	210.000	1,4
1.3 Infraestructura de tecnología de información y comunicaciones para Centros Educativos con Población Migrante	670.000	4,47
Componente 2. Apoyo al Sistema Nacional de Evaluación Educativa	1.820.000	12,13
2.1 Evaluaciones formativas y encuestas de clima escolar	1.270.000	8,47
2.2 Evaluaciones docentes en educación multicultural e intercultural	550.000	3,67
Componente 3. Apoyo pedagógico integral y continuo	8.630.000	57,54
3.1 Capacitación docente en educación multicultural e intercultural	430.000	2,87
3.2 Materiales de nivelación y remediación para estudiantes	4.149.000	27,66
3.3 Apoyo al desarrollo infantil y actividades extracurriculares	2.800.000	18,67
3.4 Actividades para la mejora del clima escolar	1.071.000	7,14
3.5 Kit de ingreso para estudiantes MMR	180.000	1,2
Componente 4. Equipamiento y mantenimiento de infraestructura escolar	2.000.000	13,33
4.1 Equipamiento (mobiliario, paneles solares, conectividad)	708.575	4,72
4.2 Dotación de servicios básicos y mantenimiento de escuelas	1.291.425	8,61
Administración u otros gastos contingentes	1.650.000	11,00
5.1 Coordinación Técnica de la Donación	1.110.000	7,4
5.2 Auditoría, Monitoreo y Evaluación	540.000	3,6
Total	15.000.000	100

IV. Ejecución

- 4.01 El MEDUCA será el organismo ejecutor (OE) de los recursos del Programa a través de la Unidad Ejecutora del Préstamo. Esta contratará los servicios de una agencia especializada, con base en las políticas del Banco. La agencia especializada, que se seleccionará entre las dos que ya trabajan con MECSE, será la responsable de los procesos fiduciarios y de apoyo técnico a MEDUCA en línea con los objetivos de MECSE y el Programa. Las acciones de la agencia especializada serán coordinadas y orientadas por el equipo técnico de MECSE, quien también dará su no objeción a lo recibido por la agencia. Los recursos del Programa se desembolsarán manteniendo la proporcionalidad entre el monto del Préstamo y el monto de la Contribución, de acuerdo a lo establecido en la Cláusula 2.03 de las Estipulaciones Especiales de este Convenio, para lo cual se han vinculado y actualizado los instrumentos de gestión de ambos programas. El periodo de ejecución de los recursos del Programa se empalmará con los de MECSE. Las asignaciones presupuestarias de ambas operaciones se coordinarán cercanamente con el MEF, con el apoyo del Banco.



5396/GR-PN